

# Anonimizirana verzija

Prijevod

C-583/23 - 1

**Predmet C-583/23 [Delda]<sup>i</sup>**

**Zahtjev za prethodnu odluku**

**Datum podnošenja:**

22. rujna 2023.

**Sud koji je uputio zahtjev:**

Cour de cassation - Chambre criminelle (Francuska)

**Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:**

19. rujna 2023.

**Tužitelj:**

AK

**Tuženik:**

Ministère public

[omissis]

[omissis]

**19. RUJNA 2023.**

[omissis]

[omissis]

**PRESUDA COURA DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE  
(KASACIJSKI SUD, KAZNENI ODJEL),**

**OD 19. RUJNA 2023.**

Osoba AK je podnijela žalbu protiv presude istražnog vijeća coura d'appel de Paris (Žalbeni sud u Parizu) [omissis] od 20. travnja 2022., koji je u postupku

<sup>i</sup> Naziv ovog predmeta je izmišljen. On ne odgovara stvarnom imenu nijedne stranke u postupku.

izvršenja europskog istražnog naloga koji su donijela španjolska tijela donio odluku o njezinu zahtjevu za poništenje postupovnih dokumenata.

[*omissis*]

kazneni odjel Coura de cassation (Kasacijski sud) [*omissis*] donio je ovu presudu.

### **Činjenice i postupak**

- 1 Iz pobijane presude i postupovnih dokumenata proizlazi sljedeće.
- 2 Dana 1. ožujka 2021. španjolska pravosudna tijela izdala su francuskim tijelima europski istražni nalog kojim se traži da se osobi AK, koja je zadržana u Francuskoj radi izvršenja kazne, dostavi rješenje o podizanju optužnice koju je 30. rujna 2009. izdao Središnji istražni sud u Madridu kako bi se ona, u prisutnosti svojeg odvjetnika, „očitovala o dotičnim činjenicama”.
- 3 Istražni sudac je 19. srpnja 2021. zapisnikom dostavio predmetnoj osobi, u prisutnosti njezina odvjetnika, navedeno rješenje o podizanju optužnice te je njoj i njezinu odvjetniku predao presliku te odluke na španjolskom jeziku te je prikupio njezine izjave.
- 4 Dana 20. srpnja 2021. osoba AK podnijela je tužbu za poništenje tog saslušanja pred istražnim vijećem.

### **Ispitivanje tužbenog razloga**

#### ***Prvi dio tužbenog razloga***

##### Opis tužbenog razloga

- 5 Tužbeni razlog kritizira pobijanu presudu u dijelu u kojem je njome proglašeno da nije potrebno poništiti zapisnik o sudskom saslušanju radi izvršenja zahtjeva za međunarodnu pravnu pomoć u kaznenom postupku od 19. srpnja 2021.:

„1<sup>o</sup>/ da se dostava rješenja o podizanju optužnice kojim se nalaže određivanje istražnog zatvora i polaganje jamčevine u roku od 24 sata od njegove dostave, pod prijetnjom zapljene imovine optužene osobe u visini tog iznosa, ne može tražiti u okviru europskog istražnog naloga jer ne čini provođenje istraga s ciljem pribavljanja dokaza u vezi s kaznenim djelom; da to ne može biti slučaj, čak i u slučaju u kojem tijela države izdavateljice također zahtijevaju da osoba može iznijeti svoja očitovanja o činjenicama navedenima u rješenju koje je tako dostavljeno; da je istražno vijeće, time što je presudilo suprotno, povrijedilo članak 1. Direktive 2014/41/EU i članak 694-16 Zakonika o kaznenom postupku.”

##### Odgovor Suda

- 6 Kako bi se odbio razlog ništavosti, prema kojem zahtjev španjolskih tijela ne ulazi u područje primjene europskih istražnih naloga kako je definirano u članku 694-16 Zakonika o kaznenom postupku, u pobijanoj se presudi, među ostalim, navodi da su španjolska tijela zahtijevala ne samo da se osobi AK dostavi rješenje o optužnici nego i da se ona može „očitovati o dotičnim činjenicama”.
- 7 Suci dodaju, s jedne strane, da je u rubrici „Razlozi za izdavanje europskog istražnog naloga” pojašnjeno da traženi akti ulaze „u okvir provjere počinjenja činjenica sa svim okolnostima koje mogu utjecati na njihovu kvalifikaciju i krivnju počinitelja”, s druge strane, iako nisu označili polje „saslušanje osumnjičenika ili okrivljenika” u odgovarajućem obrascu, španjolska su tijela jasno zatražila da francuski istražni sudac zapisnikom prikupi izjave osobe AK o činjenicama za koje se sumnja da ih je počinila.
- 8 Iz toga zaključuju da su španjolska tijela time što su zahtijevala da dotična osoba, uz sudjelovanje svojeg branitelja i uz poštovanje prava obrane, navede svoje stajalište o činjenicama, zatražila provedbu istraga radi pribavljanja dokaza u vezi s kaznenim djelom.
- 9 U skladu s člankom 1. Direktive 2014/41/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o Europskom istražnom nalogu u kaznenim stvarima, takav je akt sudska je odluka koju izdaje ili potvrđuje pravosudno tijelo države članice („država izdavateljica”) radi izvršavanja jedne ili nekoliko posebnih istražnih mjera u drugoj državi članici („država izvršiteljica”) u svrhu pribavljanja dokaza u skladu s odredbama te direktive.
- 10 Člankom 3. Direktive predviđa se da europski istražni nalog obuhvaća sve istražne mjere s izuzetkom uspostave zajedničkog istražnog tima i prikupljanja dokaza u takvom timu.
- 11 Gore navedena direktiva prenesena je člankom 694-15 i sljedećima Zakonika o kaznenom postupku, pri čemu je člankom 694-16 navedenog zakonika europski istražni nalog definiran kao sudska odluka koju izdaje država članica, nazvana država izdavateljica, kojom se od druge države članice, nazvane država izvršiteljica, zahtijeva, koristeći se obrascima zajedničkim svim državama, da u određenom roku na svojem državnom području provede istrage radi pribavljanja dokaza u vezi s kaznenim djelom ili dostavom dokaza koji su već u njezinu posjedu.
- 12 Tužitelj ističe da su španjolska tijela u skladu sa spornim europskim istražnim nalogom zatražila da se osobi AK dostavi rješenje o optužnici kojim se nalaže određivanje istražnog zatvora i da dotična osoba u roku od 24 sata položi jamčevinu u iznosu od 30 000 eura, pod prijetnjom zapljene njezine imovine u visini tog iznosa, pri čemu su navedena tijela dodala da se nakon te dostave osoba AK može, u prisutnosti svojeg branitelja, „očitovati o činjenicama iz rješenja o optužnici”.

- 13 Tvrdi da cilj izdavanja europskog istražnog naloga ne može biti „obavješćivanje o optužbama i o pokretanju postupka pred sudom koji je nadležan za donošenje presude”, s obzirom na to da je takva obavijest obuhvaćena drugim instrumentima suradnje, osobito člankom 696-44 Zakonika o kaznenom postupku.
- 14 Nezavisni odvjetnik pri Couru de cassation (Kasacijski sud), s druge strane, smatra da europski istražni nalog, koji u ovom slučaju sadržava istražne mjere koje se nerazdvojivo odnose na dostavu rješenja o podizanju optužnice protiv osobe AK i na prikupljanje njegovih očitovanja od strane suca u prisutnosti odvjetnika kako bi se poštovala prava obrane, čini provođenje istraga s ciljem pribavljanja dokaza u vezi s kaznenim djelom.
- 15 Sud Europske unije dosada nikada nije odlučivao o materijalnom području primjene europskog istražnog naloga, a posebno o tome je li njime obuhvaćena dostava akta o optužnici, koji sadržava nalog za oduzimanje slobode i nalog za polaganje jamčevine.
- 16 Ne čini se mogućim smatrati da je pravilna primjena prava Unije toliko očita da ne ostavlja mjesta nikakvoj razumnoj sumnji. Stoga valja uputiti sljedeće prethodno pitanje.

**SLIJEDOM TOGA, Sud:**

UPUĆUJE Sudu Europske unije sljedeće prethodno pitanje:

Treba li članke 1. i 3. Direktive 2014/41 tumačiti na način da se njima pravosudnom tijelu države članice dopušta izdavanje ili potvrđivanje europskog istražnog naloga radi, s jedne strane, dostave optuženiku rješenja o podizanju optužnice, koje isto sadržava nalog za oduzimanje slobode i za polaganje jamčevine, i, s druge strane, njegova saslušanja kako bi on u prisutnosti svojeg odvjetnika mogao iznijeti sva korisna očitovanja o činjenicama navedenima u tom rješenju?

[omissis]